

PRILOG II.

PROTOKOL UZ KONVENCIJU O MEĐUNARODNIM STVARNOPRAVNIM OSIGURANJIMA NA POKRETNJOJ OPREMI O SPECIFIČNIM PITANJIMA KOJA SE ODNOSI NA OPREMU ZA RUDARSTVO, POLJOPRIVREDU I GRAĐEVINARSTVO

DRŽAVE STRANKE OVOG PROTOKOLA,

UZIMAJUĆI U OBZIR znatne prednosti Konvencije o međunarodnim stvarnopravnim osiguranjima na pokretnoj opremi (dalje u tekstu „Konvencija”), kao što je olakšavanje financiranja i zakupa jedinstveno prepoznatljive pokretne opreme velike vrijednosti,

PREPOZNAJUĆI važnu ulogu koju oprema za rudarstvo, poljoprivredu i građevinarstvo ima u globalnom gospodarstvu,

SVJESNE prednosti proširenja Konvencije na opremu za rudarstvo, poljoprivredu i građevinarstvo,

UVAŽAVAJUĆI potrebu prilagodbe Konvencije posebnim zahtjevima rudarskog, poljoprivrednog i građevinskog sektora i njihova financiranja,

NAPOMINJUĆI da Harmonizirani sustav u okviru Svjetske carinske organizacije uređen Međunarodnom konvencijom o Harmoniziranom sustavu nazivlja i brojanog označavanja robe omogućuje određivanje kategorija opreme za rudarstvo, poljoprivredu i građevinarstvo na koje je proširenje Konvencije opravdano,

SPORAZUMJELE SU SE o sljedećim odredbama koje se odnose na opremu za rudarstvo, poljoprivredu i građevinarstvo:

POGLAVLJE I.

PODRUČJE PRIMJENE I OPĆE ODREDBE

Članak I. — Definirani pojmovi

1. Pojmovi upotrijebljeni u ovom Protokolu, osim kad se kontekstom zahtijeva drukčije, imaju značenje navedeno u Konvenciji.
2. U ovom se Protokolu upotrebljavaju sljedeći pojmovi s niže navedenim značenjima:

- (a) „oprema za poljoprivredu” znači predmet koji je obuhvaćen oznakom Harmoniziranog sustava navedenom u Prilogu 2. Protokolu, uključujući sav instalirani, ugrađeni ili spojeni pribor, elemente i dijelove koji nisu obuhvaćeni zasebnom oznakom Harmoniziranog sustava navedenom u tom Prilogu, i sve povezane podatke, priručnike i evidencije;
- (b) „oprema za građevinarstvo” znači predmet koji je obuhvaćen oznakom Harmoniziranog sustava navedenom u Prilogu 3. Protokolu, uključujući sav instalirani, ugrađeni ili spojeni pribor, elemente i dijelove koji nisu obuhvaćeni zasebnom oznakom Harmoniziranog sustava navedenom u tom Prilogu, i sve povezane podatke, priručnike i evidencije;
- (c) „prijedlog države ugovornice” znači prijedlog najmanje dviju država ugovornica za izmjenu prilogâ;
- (d) „trgovac” znači osoba (uključujući proizvođača) koja prodaje ili iznajmljuje opremu u redovnom tijeku svojega poslovanja;
- (e) „prijedlog depozitara” znači obavijest depozitara u skladu s člankom XXXV. stavkom 2. koja se odnosi na oznake Harmoniziranog sustava u prilogima na koje je utjecala revizija Harmoniziranog sustava i koja sadržava prijedlog prilagodbi tih oznaka u prilogima;
- (f) „oprema” znači oprema za rudarstvo, poljoprivredu ili građevinarstvo;
- (g) „ugovor o jamstvu” znači ugovor koji je sklopila osoba kao jamac;
- (h) „jamac” znači osoba koja u svrhu osiguravanja ispunjavanja bilo kojih obveza u korist vjerovnika, koji je osiguran sporazumom o jamstvu ili na temelju sporazuma, daje ili izdaje jamstvo ili garanciju po pozivu ili *stand-by* akreditiv ili bilo koji drugi oblik kreditnog osiguranja;
- (i) „Harmonizirani sustav” znači Harmonizirani sustav nazivlja i brojčanog označivanja robe uređen Međunarodnom konvencijom o Harmoniziranom sustavu nazivlja i brojčanog označivanja robe, kako je izmijenjena Protokolom o izmjeni od 24. lipnja 1986.;
- (j) „revizija Harmoniziranog sustava” znači revizija oznaka Harmoniziranog sustava kako ih je prihvatila Svjetska carinska organizacija (osnovana kao Vijeće za carinsku suradnju) u skladu s vlastitim postupcima;
- (k) „oprema povezana s nepokretnom imovinom” znači oprema koja je tako povezana s nepokretnom imovinom da se osiguranje nepokretne imovine proteže na opremu prema zakonu države u kojoj se nepokretna imovina nalazi;
- (l) „razdoblje provedbe” znači:
 - (i) za potrebe članka XXXV. početno razdoblje koje počinje na datum kad depozitar pošalje obavijest državama ugovornicama prema članku XXXV. stavku 6. i završava na datum kad bi prilagodbe stupile na snagu kako je utvrđeno u tom stavku; i
 - (ii) za potrebe članka XXXVI. početno razdoblje koje počinje na datum kad depozitar pošalje obavijest državama ugovornicama prema članku XXXVI. stavku 8. i završava na datum kad bi izmjene stupile na snagu kako je utvrđeno u tom stavku.
- (m) „dogadaj povezan s nesolventnošću” znači:

- (i) početak stečajnog postupka; ili
 - (ii) izjavljena namjera dužnika da obustavi ili njegova stvarna obustava plaćanja, kad je zakonom ili državnim mjerom spriječeno ili obustavljeno pravo vjerovnika da protiv dužnika pokrene stečajni postupak ili izvršava prava na temelju Konvencije;
- (n) „inventar” znači oprema koju trgovac drži za prodaju ili zakup u redovnom tijeku svojega poslovanja;
- (o) „oprema za rudarstvo” znači predmet koji je obuhvaćen oznakom Harmoniziranog sustava navedenom u Prilogu 1. Protokolu, uključujući sav instalirani, ugrađeni ili spojeni pribor, elemente i dijelove koji nisu obuhvaćeni zasebnom oznakom Harmoniziranog sustava navedenom u tom Prilogu, i sve povezane podatke, priručnike i evidencije;
- (p) „nova država ugovornica” znači država koja postane država ugovornica nakon datuma kad depozitar pošalje državama ugovornicama prijedlog depozitara ili obavijest o prijedlogu države ugovornice, ovisno što je primjenjivo; i
- (q) „primarna nadležnost u slučaju nesolventnosti” znači država ugovornica u kojoj je središnje mjesto interesa dužnika, što je u ovom smislu mjesto dužnikova zakonskog sjedišta, ili ako ono ne postoji, mjesto u kojem je dužnik osnovan ili oformljen, osim ako se ne dokaže drukčije.

Članak II. — Primjena Konvencije na opremu

1. Konvencija se primjenjuje na rudarsku, poljoprivrednu i građevinsku opremu u skladu s odredbama ovog Protokola i priloga 1., 2. i 3., bez obzira na namjenu te opreme ili stvarnu upotrebu te opreme.
2. Država ugovornica može, u vrijeme ratifikacije, prihvaćanja, odobrenja ili pristupanja ovom Protokolu, izjaviti da će ograničiti primjenu ovog Protokola na cjelokupnu opremu koja se nalazi u jednom ili dva priloga.
3. Ovaj Protokol ne primjenjuje se na predmete koji su obuhvaćeni definicijom „zrakoplovnih predmeta” prema Protokolu Konvenciji o međunarodnim stvarnopravnim osiguranjima na pokretnoj opremi o pitanjima specifičnim za zrakoplovnu opremu, „željeznička vozila” prema Luksemburškom protokolu uz Konvenciju o međunarodnim stvarnopravnim osiguranjima pokretne opreme u vezi specifičnih pitanja koja se odnose na željeznička vozila ili „svemirska sredstva” prema Protokolu Konvenciji o međunarodnim stvarnopravnim osiguranjima na pokretnoj opremi u vezi specifičnih pitanja koja se odnose na svemirska sredstva.
4. Konvencija i ovaj Protokol predstavljaju Konvenciju o međunarodnim stvarnopravnim osiguranjima na pokretnoj opremi, kako se primjenjuje na rudarsku, poljoprivrednu i građevinsku opremu.

Članak III. — Odstupanje

Stranke mogu, sporazumom u pisanom obliku, isključiti primjenu članka X. i u međusobnim odnosima odstupiti od bilo kojih odredaba ovog Protokola ili promijeniti njihov učinak, osim članka VIII. stavaka 2.–4.

Članak IV. — Ovlaсти zastupnika

Osoba može, u vezi s opremom, sklopiti sporazum, izvršiti registraciju kako je to određeno člankom 16. stavkom 3. Konvencije te ostvariti prava i osiguranja na temelju Konvencije u svojstvu zastupnika, povjerenika ili predstavnika.

Članak V. — Identifikacija opreme

1. Za potrebe članka 7. točke (c) Konvencije i članka XXI., opis opreme dovoljan je za identifikaciju opreme ako sadržava:
 - (a) opis opreme prema artiklu;
 - (b) opis opreme prema vrsti;
 - (c) izjavu da sporazum obuhvaća svu sadašnju i buduću opremu; ili
 - (d) izjavu da sporazum obuhvaća svu sadašnju i buduću opremu osim određenih artikala ili vrsta.

2. Za potrebe članka 7. Konvencije osiguranje za buduću opremu identificiranu u skladu s prethodnim stavkom određuje se kao međunarodno stvarnopravno osiguranje čim dužnik, uvjetni prodavatelj ili zakupodavac steknu ovlast za raspolaganje opremom, bez potrebe za novim prijenosom.

Članak VI. — Izbor prava

1. Ovaj se članak primjenjuje samo ako je država ugovornica dala izjavu u skladu s člankom XXVIII. stavkom 1.
2. Stranke sporazuma ili povezanog ugovora o jamstvu ili ugovora o subordinaciji mogu se sporazumjeti o pravu na temelju kojeg će se uređivati njihova ugovorna prava i obveze, u cijelosti ili djelomično.
3. Ako nije drukčije dogovoreno, pravo iz prethodnog stavka koje odabiru stranke jesu domaći pravni propisi navedene države ili, kad se ta država sastoji od više teritorijalnih jedinica, domaći pravni propisi navedene teritorijalne jedinice.

Članak VII. — Povezanost s nepokretnom imovinom

1. Ako se oprema povezana s nepokretnom imovinom nalazi u državi koja nije ugovornica, ovaj Protokol ne utječe na primjenu bilo kojeg zakona te države kojim se utvrđuje da se međunarodno stvarnopravno osiguranje na opremi povezanoj s nepokretnom imovinom ne može stvoriti, da je prestalo postojati, da je podređeno drugim pravima ili osiguranjima na opremi povezanoj s nepokretnom imovinom ili da povezanost opreme s nepokretnom imovinom djeluje na njega na drugi način.
2. Država ugovornica pri ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju ovom Protokolu daje izjavu da će se u cijelosti primjenjivati mogućnost A, B ili C ovog članka u vezi s međunarodnim stvarnopravnim osiguranjima na opremi povezanoj s nepokretnom imovinom koja se nalazi u državi ugovornici.

Mogućnost A

1. Ako se oprema povezana s nepokretnom imovinom može odvojiti od nepokretne imovine, njezino povezivanje s nepokretnom imovinom ne utječe na primjenu ovog Protokola, uključujući stvaranje, postojanje, prioritet ili izvršenje bilo kakvog međunarodnog stvarnopravnog osiguranja na toj opremi. Ovaj se Protokol ne primjenjuje na opremu povezanu s nepokretnom imovinom koja se ne može odvojiti od nepokretne imovine.
2. Oprema povezana s nepokretnom imovinom može se odvojiti od nepokretne imovine samo ako bi njezina procijenjena vrijednost nakon fizičkog odvajanja opreme od nepokretne imovine bila veća od procijenjenoga troška odvajanja i bilo kakve obnove nepokretne imovine.
3. Ako se oprema povezana s nepokretnom imovinom može odvojiti od nepokretne imovine u trenutku kad postane oprema povezana s nepokretnom imovinom ili u trenutku kad se stvori međunarodno stvarnopravno osiguranje na opremi, ovisno o tome što je kasnije, postoji oboriva pretpostavka da se oprema i dalje može odvojiti od te nepokretne imovine.

Mogućnost B

1. Ovaj Protokol ne utječe na primjenu bilo kojeg zakona države u kojoj se nalazi nepokretna imovina kojim se utvrđuje da se međunarodno stvarnopravno osiguranje na opremi povezanoj s nepokretnom imovinom ne može stvoriti, da je prestalo postojati, da je podređeno drugim pravima ili osiguranjima na opremi povezanoj s nepokretnom imovinom ili da povezanost opreme s nepokretnom imovinom djeluje na njega na drugi način, ako je oprema izgubila individualni pravni identitet u skladu sa zakonom te države.
2. Ako je oprema koja podliježe registriranom međunarodnom stvarnopravnom osiguranju oprema povezana s nepokretnom imovinom i nije izgubila svoj pravni identitet u skladu sa zakonom države u kojoj se nepokretna imovina nalazi, osiguranje na nepokretnoj imovini koje se proteže na tu opremu ima prednost u odnosu na registrirano međunarodno stvarnopravno osiguranje na opremi samo ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

- (a) osiguranje na nepokretnoj imovini registrirano je u skladu sa zahtjevima domaćeg prava prije registracije međunarodnog stvarnopravnog osiguranja na opremi prema ovom Protokolu, a registracija osiguranja na nepokretnoj imovini i dalje je na snazi; i
- (b) oprema je postala povezana s nepokretnom imovinom prije registracije stvarnopravnog osiguranja na opremi prema ovom Protokolu.

Mogućnost C

1. Ovaj Protokol ne utječe na primjenu bilo kojeg zakona države u kojoj se nalazi nepokretna imovina, a kojim se utvrđuje da se međunarodno stvarnopravno osiguranje na opremi povezanoj s nepokretnom imovinom ne može stvoriti, da je prestalo postojati, da je podređeno drugim pravima ili osiguranjima na opremi povezanoj s nepokretnom imovinom ili da povezanost opreme s nepokretnom imovinom djeluje na njega na drugi način.

POGLAVLJE II.

PRAVA U SLUČAJU NEISPUNJENJA OBVEZA I PRVENSTVENI RED

Članak VIII. — Izmjena odredaba o pravima u slučaju neispunjenja obveza

1. Osim prava navedenih u poglavlju III. Konvencije vjerovnik može, ako se dužnik s time u bilo kojem trenutku složio i u okolnostima navedenima u tom poglavlju, ishoditi izvoz i fizički prijenos opreme s područja na kojem je smještena.
2. Vjerovnik ne izvršava prava iz prethodnog stavka bez prethodne pisane suglasnosti imatelja bilo kakvog registriranog stvarnopravnog osiguranja koje ima prioritet u odnosu na stvarnopravno osiguranje vjerovnika.
3. Članak 8. stavak 3. Konvencije ne primjenjuje se na opremu. Bilo koje pravo iz Konvencije u vezi s opremom izvršava se na komercijalno prihvatljiv način. Smatra se da se pravo izvršava na komercijalno prihvatljiv način ako se ono izvršava u skladu s odredbom sporazuma, osim u slučaju kad je takva odredba očigledno neodgovarajuća.
4. Smatra se da vjerovnik u stvarnopravnom osiguranju, koji zainteresiranoj osobi 14 ili više kalendarskih dana unaprijed da pisanu obavijest o prijedlogu za prodaju ili davanje u zakup, ispunjava zahtjev iz članka 8. stavka 4. Konvencije o „davanju prethodne obavijesti u odgovarajućem roku”. Prethodno navedeno ne sprečava vjerovnika u stvarnopravnom osiguranju i dužnika u stvarnopravnom osiguranju ili jamca da se sporazume o dužem razdoblju za prethodnu obavijest.
5. Država ugovornica, uvažavajući sve primjenjive sigurnosne zakone i propise, osigurava da nadležna upravna tijela uspostave brzu suradnju s vjerovnikom

stvarnopravnog osiguranja i pomažu mu u mjeri u kojoj je to potrebno za ostvarivanje prava navedenih u stavku 1.

6. Država ugovornica može pri ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju ovom Protokolu izjaviti da neće primjenjivati prethodni stavak.
7. Vjerovnik u stvarnopravnom osiguranju koji predlaže izvoz opreme na temelju stavka 1. na neki drugi način, a ne sudskom odlukom, o predloženom izvozu daje u odgovarajućem roku prethodnu pisanu obavijest:
 - (a) zainteresiranim osobama navedenima u članku 1. točki (m) podtočkama i. i ii. Konvencije; i
 - (b) zainteresiranim osobama navedenima u članku 1. točki (m) podtočki iii. Konvencije, koje su vjerovniku u stvarnopravnom osiguranju dale obavijest o njihovim pravima u odgovarajućem vremenskom roku prije izvoza.

Članak IX. — Izmjena odredaba o privremenim mjerama do donošenja konačne odluke

1. Ovaj se članak primjenjuje samo u državi ugovornici koja je dala izjavu u skladu s člankom XXVIII. stavkom 2. i u mjeri navedenoj u toj izjavi.
2. Za potrebe članka 13. stavka 1. Konvencije, „brzo” u kontekstu dobivanja privremene mjere znači u roku onog broja kalendarskih dana od datuma podnošenja zahtjeva za privremenu mjeru koji je naveden u izjavi države ugovornice u kojoj je takav zahtjev predan.
3. Članak 13. stavak 1. Konvencije primjenjuje se uključujući sljedeći tekst koji se dodaje odmah nakon točke (d):

„(e) ako se dužnik i vjerovnik u bilo kojem trenutku izričito dogovore, prodaja predmeta i upotreba prihoda od te prodaje”,

a članak 43. stavak 2. primjenjuje se tako da se nakon teksta „člankom 13. stavkom 1. točkom (d)” umetne tekst „i (e)”.
4. Vlasništvo ili bilo kakvo drugo stvarnopravno osiguranje dužnika koje se pronosi prodajom na temelju postupka iz prethodnog stavka slobodno je od bilo kakvih drugih stvarnopravnih osiguranja nad kojima međunarodno stvarnopravno osiguranje vjerovnika ima prioritet u skladu s odredbama članka 29. Konvencije.
5. Vjerovnik i dužnik ili bilo koja druga zainteresirana osoba mogu se sporazumjeti u pisanom obliku o isključivanju primjene članka 13. stavka 2. Konvencije.
6. Kad je riječ o pravima iz članka VIII. stavka 1.:
 - (a) na raspolaganje ih stavljaju upravna tijela u državi ugovornici najkasnije sedam kalendarskih dana nakon što vjerovnik obavijesti takva tijela da su mjere navedene u članku 13. Konvencije odobrene ili, ako je mjere odobrio strani sud, da ih je priznao sud te države ugovornice i da vjerovnik ima pravo dobiti te pravne mjere u skladu s Konvencijom; i
 - (b) nadležna tijela uspostavljaju brzu suradnju s vjerovnikom i pomažu mu pri izvršavanju takvih prava u skladu s primjenjivim zakonima i propisima o sigurnosti.
7. Stavci 2. i 6. ne utječu na bilo kakve primjenjive zakone i propise o sigurnosti.

Članak X. — Mjere u vezi s nesolventnošću

1. Ovaj se članak primjenjuje samo kad je država ugovornica koja ima primarnu nadležnost u slučaju nesolventnosti dala izjavu u skladu s člankom XXVIII. stavkom 3.
2. Navođenje pojma „stečajni upravitelj” u ovome članku odnosi se na osobu u njezinoj službenoj, a ne u privatnoj ulozi.
3. Pri pojavi događaja povezanog s nesolventnošću stečajni upravitelj ili dužnik, kako je primjereno, u skladu sa stavkom 7. daje posjed opreme vjerovniku najkasnije do:
 - (a) kraja razdoblja čekanja; i
 - (b) datuma na koji bi vjerovnik bio ovlašten na posjed opreme kad se ovaj članak ne bi primijenio.
4. Za potrebe ovog članka „razdoblje čekanja” je razdoblje navedeno u izjavi države ugovornice koja je primarno nadležna u slučaju nesolventnosti.
5. Ako vjerovnik ne dobije mogućnost stupanja u posjed u skladu sa stavkom 3. i do tog trenutka:
 - (a) stečajni upravitelj ili dužnik, kako je primjereno, čuvaju opremu te održava taj predmet i njegovu vrijednost u skladu sa sporazumom; i
 - (b) vjerovnik ima pravo predložiti bilo kakve druge oblike privremenih mjera koje su na raspolaganju na temelju primjenjivog prava.
6. Podstavkom (a) prethodnog stavka ne isključuje se upotreba opreme u skladu s aranžmanima osmišljenima za očuvanje opreme te održavanje tog predmeta i njegove vrijednosti.
7. Stečajni upravitelj ili dužnik, kako je primjereno, mogu zadržati posjed nad opremom ako do roka navedenog u stavku 3. riješe sve neispunjene obveze osim one koja je nastala otvaranjem stečajnog postupka i ako se obvežu da će ispuniti sve buduće obveze u skladu sa sporazumom i povezanim transakcijskim dokumentima. Za neispunjavanje takvih budućih obveza ne primjenjuje se drugo razdoblje čekanja.
8. Kad je riječ o pravima iz članka VIII. stavka 1.:
 - (a) dostupnima ih čini nadležno upravno tijelo u državi ugovornici najkasnije sedam kalendarskih dana od datuma na koji je vjerovnik obavijestio ta nadležna tijela da je ovlašten zahtijevati ta prava u skladu s Konvencijom; i
 - (b) nadležna tijela uspostavljaju brzu suradnju s vjerovnikom i pomažu mu pri izvršavanju takvih prava u skladu s primjenjivim zakonima i propisima o sigurnosti.
9. Nakon datuma iz stavka 3., ne može se spriječiti ili odgoditi izvršavanje prava dopuštenih Konvencijom ili ovim Protokolom.
10. Bilo koje obveze dužnika na temelju sporazuma ne mogu se mijenjati bez suglasnosti vjerovnika.

11. Ništa iz prethodnog stavka ne može se tumačiti tako da utječe na nadležnost stečajnog upravitelja, ako takva nadležnost postoji, da raskine sporazum na temelju primjenjivog prava.
12. Nikakva prava ili stvarnopravna osiguranja, osim neugovornih prava ili stvarnopravnih osiguranja iz kategorije obuhvaćene izjavom u skladu s člankom 39. stavkom 1. Konvencije nemaju u stečajnom postupku prioritet nad registriranim stvarnopravnim osiguranjima.
13. Konvencija, kako je izmijenjena člankom VIII., primjenjuje se na izvršavanje bilo kojih prava na temelju ovog članka.

Članak XI. — Pomoć u slučaju nesolventnosti

1. Ovaj se članak primjenjuje samo u državi ugovornici koja je dala izjavu u skladu s člankom XXVIII. stavkom 1.
2. Sudovi države ugovornice u kojoj se nalazi oprema, u skladu s pravom te države, surađuju u najvećoj mogućoj mjeri sa stranim sudovima i stranim stečajnim upraviteljima u provedbi odredaba iz članka X.

Članak XII. — Odredbe koje se odnose na inventar

1. Ovaj se članak primjenjuje samo ako je država ugovornica dala izjavu u skladu s člankom XXVIII. stavkom 4.
2. Osiguranje na inventaru stvoreno ili utvrđeno sporazumom na temelju kojeg je trgovac dužnik nije međunarodno stvarnopravno osiguranje ako se trgovac nalazi u državi ugovornici iz prethodnog stavka u trenutku kad se osiguranje stvori ili utvrdi.
3. Članak 29. stavak 3. točka (b) i članak 29. stavak 4. točka (b) Konvencije ne primjenjuju se na kupca, uvjetnog kupca ili zakupoprimca inventara od trgovca ako je trgovac smješten u državi ugovornici iz stavka 1. u trenutku kad kupac, uvjetni kupac ili zakupoprimac stekne osiguranje ili prava na inventaru.
4. Za potrebe ovog članka trgovac je smješten u državi u kojoj ima sjedište ili, ako ima više mjesta poslovanja u različitim državama, u državi njegova glavnog mjesta poslovanja.

Članak XIII. — Odredbe u vezi s dužnikom

1. Ako ne postoji neispunjavanje obveze u smislu članka 11. Konvencije, dužnik ima pravo na nesmetan posjed i upotrebu opreme u skladu sa sporazumom u odnosu na:
 - (a) svojeg vjerovnika i imatelja bilo kakvog stvarnopravnog osiguranja od kojeg je dužnik oslobođen na temelju članka 29. stavka 4. točke (b) Konvencije, osim ako se dužnik drukčije suglasio i u stupnju u kojem se suglasio; i
 - (b) imatelja bilo kojeg stvarnopravnog osiguranja kojemu je dužnikovo pravo ili stvarnopravno osiguranje podložno u skladu s člankom 29. stavkom 4.

točkom (a) Konvencije, ali samo u stupnju u kojem se imatelj s tim složio, ako se složio.

2. Ništa u Konvenciji ili u ovom Protokolu ne utječe na odgovornost vjerovnika u slučaju kršenja sporazuma na temelju primjenjivog prava ako se taj sporazum odnosi na opremu.

POGLAVLJE III.

ODREDBE O REGISTRU KOJE SE ODNOSE NA MEĐUNARODNA STVARNOPRAVNA OSIGURANJA NA OPREMI

Članak XIV. — Nadzorno tijelo i tajnik

1. Nadzorno tijelo međunarodni je subjekt određen u skladu s rezolucijom Diplomatske konferencije za donošenje ovog Protokola pod uvjetom da je takvo nadzorno tijelo sposobno i voljno djelovati u tom svojstvu.
2. Ako međunarodni subjekt iz prethodnog stavka ne može ili ne želi djelovati kao nadzorno tijelo, saziva se konferencija država potpisnica i država ugovornica kako bi se imenovalo novo nadzorno tijelo.
3. Nadzorno tijelo i njegovi dužnosnici i zaposlenici imaju imunitet od pravnih i administrativnih postupaka, kako je to predviđeno pravilima koja se primjenjuju na njih kao međunarodni subjekt ili na neki drugi način.
4. Nadzorno tijelo uspostavlja komisiju stručnjaka, koji se biraju između osoba s potrebnim kvalifikacijama i stručnosti te ih imenuju države potpisnice i države ugovornice, i povjerava im zadaću pomaganja nadzornom tijelu u obavljanju njegovih poslova.
5. Prvi tajnik međunarodnog registra imenuje se na razdoblje od pet godina od datuma stupanja na snagu ovog Protokola. Nakon toga nadzorno tijelo imenuje ili ponovno imenuje tajnika svakih pet godina.

Članak XV. — Prvi propisi

Nadzorno tijelo donosi prve propise tako da se počinju primjenjivati stupanjem na snagu ovog Protokola.

Članak XVI. — Imenovane ulazne točke

1. Država ugovornica može bilo kad imenovati jedan ili više subjekata kao točku ili točke ulaza putem kojih se u međunarodni registar prenose informacije potrebne za

registraciju, osim za registraciju obavijesti o nacionalnom stvarnopravnom osiguranju ili prava ili stvarnopravnog osiguranja na temelju članka 40. Konvencije, koji u svakom slučaju nastaju na temelju zakona druge države. Različite ulazne točke rade najmanje tijekom radnog vremena koje se primjenjuje na njihovim područjima.

2. U imenovanju na temelju prethodnog stavka može se dopustiti, ali ne i zahtijevati, upotreba ulazne točke ili ulaznih točaka za informacije koje su potrebne za registracije u vezi s obavijestima o prodaji.
3. Registracija nije nevažeća zbog toga što je napravljena na način drukčiji od onog koji je u skladu s bilo kojim zahtjevom koji određuje država ugovornica iz stavka 1.

Članak XVII. — Identifikacija opreme za potrebe registracije

Za identifikaciju predmeta u smislu članka 18. stavka 1. točke (a) Konvencije potreban je i dostatan opis opreme koji sadržava serijski broj proizvođača i dodatne informacije kojima se osigurava jednoznačnost. Format serijskog broja proizvođača i dodatne informacije potrebne za osiguravanje jednoznačnosti utvrđuju se propisima.

Članak XVIII. — Dodatne izmjene odredaba o registru

1. Za potrebe članka 19. stavka 6. Konvencije, kriterij pretraživanja za opremu serijski je broj proizvođača.
2. Pristojbe iz članka 17. stavka 2. točke (h) Konvencije utvrđuju se tako da pokrivaju:
 - (a) utemeljene troškove uspostavljanja, rada i upravljanja međunarodnog registra i utemeljene troškove nadzornog tijela, povezane s obavljanjem funkcija, izvršavanjem ovlaštenja i ispunjavanjem obveza predviđenih člankom 17. stavkom 2. Konvencije; i
 - (b) opravdane troškove depozitara povezane s obavljanjem funkcija, izvršavanjem ovlaštenja i ispunjavanjem obveza predviđenih člankom 62. stavkom 2. točkom (c) Konvencije i člankom XXXVII stavkom 2. točkama od (c) do (f) ovog Protokola.
3. Centralizirane funkcije međunarodnog registra obavlja i njima upravlja tajnik, 24 sata dnevno.
4. Tajnik je odgovoran prema članku 28. stavku 1. Konvencije za pretrpljenu štetu do iznosa koji ne prelazi vrijednost opreme na koju se šteta odnosi. Bez obzira na prethodnu rečenicu, odgovornost tajnika ne smije biti veća od 5 milijuna posebnih prava vučenja u bilo kojoj kalendarskoj godini, ili takvog većeg iznosa izračunatog na način koji nadzorno tijelo može s vremena na vrijeme utvrditi propisima.
5. Prethodni stavak ne ograničava odgovornost tajnika za naknadu štete prouzročene krajnjom nepažnjom ili namjernom povredom dužnosti tajnika i njegovih dužnosnika i zaposlenika.
6. Iznos osiguranja ili financijskog jamstva iz članka 28. stavka 4. Konvencije ne smije biti manji od iznosa koji je nadzorno tijelo utvrdilo primjerenim, uzimajući u obzir moguću odgovornost tajnika.

7. Ništa u Konvenciji ne sprečava tajnika u pribavljanju osiguranja ili financijskog jamstva za pokriće slučajeva za koje tajnik nije odgovoran na temelju članka 28. Konvencije.

Članak XIX. — Izmjene odredaba o brisanju

1. Članak 25. Konvencije primjenjuje se:
- (a) tako da se navođenje dužnika u stavcima 1. i 3. tumači kao navođenje bilo koje od zainteresiranih osoba iz članka 1. točke (m), podtočaka i. i iii.;
 - (b) pri čemu se stavak 4. zamjenjuje sljedećim:
 - „4. Ako se registracija nije smjela obaviti ili je neispravna, ili se treba izbrisati iz drugih razloga koji nisu obuhvaćeni prethodnim stavcima, osoba u čiju korist je registracija obavljena mora, bez neutemeljenog odlaganja, ishoditi njezino brisanje ili izmjenu nakon što se pisani zahtjev bilo koje od zainteresiranih osoba iz članka 1. točke (m), podtočaka i. i iii. dostavi ili primi na adresu osobe u čiju je korist izvršena registracija kao što je navedeno u registraciji”; i
 - (c) sljedeći se tekst dodaje odmah nakon stavka 4.:
 - „5. Ako imatelj stvarnopravnog osiguranja iz stavka 1. ili 3. ovog članka ili osoba u čiju je korist obavljena registracija iz stavka 4. više ne postoji ili se ne može pronaći, sud može na zahtjev bilo koje od zainteresiranih osoba iz članka 1. točke (m), podtočaka i. i iii., izdati nalog upućen tajniku kojim se od tajnika zahtijeva brisanje registracije.
 - 6. Ako namjeravani vjerovnik ili namjeravani primatelj prenesenog prava iz stavka 2. ovog članka više ne postoji ili se ne može pronaći, sud može, na zahtjev namjeravanog dužnika ili ustupitelja, izdati nalog upućen tajniku kojim se od tajnika zahtijeva brisanje registracije.”
2. Za potrebe članka 25. stavka 2. Konvencije i u tamo opisanim okolnostima, imatelj registriranog budućeg međunarodnog stvarnopravnog osiguranja ili registriranog budućeg ustupanja međunarodnog stvarnopravnog osiguranja poduzima mjere koje su u njegovoj nadležnosti kako bi ishodio brisanje registracije najkasnije deset kalendarskih dana od primitka zahtjeva opisanog u navedenom stavku.

Članak XX. — Obavijesti o prodaji

Registracija obavijesti o prodaji opreme u međunarodni registar odobrava se na temelju propisa. Odredbe ovog poglavlja i poglavlja V. Konvencije primjenjuju se, prema potrebi, na navedene registracije. Međutim, svaka takva registracija i svako pretraživanje ili potvrda izdana u vezi s obavijesti o prodaji na temelju Konvencije ili ovog Protokola služi isključivo u svrhu informiranja i ne utječe na prava bilo koje osobe niti ima bilo koji drugi učinak.

POGLAVLJE IV.

NADLEŽNOST

Članak XXI. — Odricanja od suverenog imuniteta

1. U skladu sa stavkom 2. odricanje od suverenog imuniteta u odnosu na nadležnost sudova navedenih u članku 42. ili članku 43. Konvencije ili u odnosu na izvršavanje prava i stvarnopravnih osiguranja povezanih s opremom u skladu s Konvencijom, obvezujuće je i, ako su ispunjeni drugi uvjeti za takvu nadležnost ili provedbu, omogućuje dodjeljivanje nadležnosti i dopuštanje provedbe, ovisno o slučaju.
2. Odricanje iz prethodnog stavka mora biti u pisanom obliku i sadržavati opis opreme iz članka V. stavka 1.

POGLAVLJE V.

ODNOS PREMA DRUGIM KONVENCIJAMA

Članak XXII. — Odnos prema Konvenciji UNIDROIT o međunarodnom financijskom najmu

Konvencija o međunarodnim stvarnopravnim osiguranjima na pokretnoj opremi koja se primjenjuje na opremu za rudarstvo, poljoprivredu i građevinarstvo zamjenjuje Konvenciju UNIDROIT o međunarodnom financijskom najmu kad je riječ o predmetu ovog Protokola u odnosu na države stranke obiju Konvencija.

POGLAVLJE VI.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak XXIII. – Potpis, ratifikacija, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje

1. Ovaj je Protokol 22. studenoga 2019. u Pretoriji bio ponuđen na potpisivanje državama sudionicama Diplomatske konferencije za donošenje Protokola uz Konvenciju o međunarodnim stvarnopravnim osiguranjima na pokretnoj opremi o specifičnim pitanjima koja se odnose na opremu za rudarstvo, poljoprivredu i građevinarstvo održane u Pretoriji od 11. do 22. studenoga 2019. Nakon 22. studenoga 2019. Protokol je otvoren za potpisivanje svim državama u sjedištu

Međunarodnog instituta za unifikaciju privatnog prava (UNIDROIT) u Rimu dok ne stupi na snagu u skladu s člankom XXV.

2. Ovaj Protokol podliježe ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju od strane država koje su ga potpisale.
3. Svaka država koja nije potpisala ovaj Protokol može mu pristupiti bilo kad.
4. Ratifikacija, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje izvode se deponiranjem formalnog instrumenta, u tom smislu, kod depozitara.
5. Država ne može postati stranka u ovom Protokolu ako ujedno nije ili ne postane stranka Konvencije.

Članak XXIV. — Regionalne organizacije za ekonomsku integraciju

1. Regionalna organizacija za ekonomsku integraciju koju su osnovale suverene države i koja ima nadležnost za neka pitanja koja su uređena ovim Protokolom jednako tako može potpisati, prihvatiti, odobriti ovaj Protokol ili mu pristupiti. Regionalna organizacija za ekonomsku integraciju u tom slučaju ima prava i obveze države ugovornice u mjeri u kojoj ta organizacija ima nadležnost nad područjima koja su uređena ovim Protokolom. Kad je u ovom Protokolu važan broj država ugovornica, regionalna organizacija za ekonomsku integraciju ne računa se kao dodatna država ugovornica uz njezine države članice koje su države ugovornice.
2. Regionalna organizacija za ekonomsku integraciju pri potpisivanju, prihvatanju, odobravanju ili pristupanju daje izjavu depozitaru u kojoj se navode područja koja su uređena ovim Protokolom za koja su njezine države članice prenijele nadležnost na nju. Regionalna organizacija za ekonomsku integraciju odmah obavješćuje depozitara o bilo kakvim promjenama u raspodjeli nadležnosti navedenih u izjavi iz ovog stavka, uključujući nove prijenose nadležnosti.
3. Bilo kakvo navođenje „države ugovornice” ili „država ugovornica” ili „države stranke” ili „država stranaka” u ovom Protokolu odnosi se jednako i na regionalnu organizaciju za ekonomsku integraciju kad je to sukladno kontekstu.

Članak XXV. — Stupanje na snagu

1. Ovisno o tome koji je datum kasniji ovaj Protokol stupa na snagu među državama koje su deponirale instrumente iz točke (a):
 - (a) prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka roka od tri mjeseca od datuma deponiranja petog instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja; i
 - (b) na datum deponiranja potvrde nadzornog tijela kod depozitara kojom se potvrđuje da je međunarodni registar potpuno operativan.
2. Ovisno o tome koji je datum kasniji za druge države ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon:

- (a) isteka roka od tri mjeseca od datuma deponiranja njihova instrumenta ratifikacije, prihvaćanja, odobrenja ili pristupanja; i
- (b) datuma iz točke (b) prethodnog stavka.

Članak XXVI. — Teritorijalne jedinice

1. Ako država ugovornica ima teritorijalne jedinice u kojima se primjenjuju različiti pravni sustavi u vezi s područjima na koja se odnosi ovaj Protokol, ona pri ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju može izjaviti da se ovaj Protokol primjenjuje na sve ili samo na jednu ili nekoliko njezinih teritorijalnih jedinica i tu svoju izjavu može promijeniti bilo kad podnošenjem druge izjave.
2. Sve takve izjave dostavljaju se depozitaru i moraju sadržavati izričiti navod o tome na koje se teritorijalne jedinice primjenjuje ovaj Protokol.
3. Ako država ugovornica ne dostavi nikakvu izjavu u skladu sa stavkom 1., ovaj se Protokol primjenjuje na sve teritorijalne jedinice te države.
4. Ako država ugovornica proširi primjenu ovog Protokola na jednu ili više svojih teritorijalnih jedinica, izjave dopuštene na temelju ovog Protokola mogu se dati za svaku takvu teritorijalnu jedinicu, a izjave dane za jednu teritorijalnu jedinicu mogu se razlikovati od izjava danih za drugu teritorijalnu jedinicu.
5. Ako se izjavom iz stavka 1. ovaj Protokol primjenjuje na jednu ili više teritorijalnih jedinica države ugovornice:
 - (a) smatra se da je dužnik smješten u državi ugovornici samo ako je osnovan ili ustanovljen u skladu sa zakonodavstvom koje je na snazi u teritorijalnoj jedinici na koju se primjenjuju Konvencija i ovaj Protokol, ili ako u teritorijalnoj jedinici na koju se primjenjuju Konvencija i ovaj Protokol ima registrirano ili zakonsko sjedište, središnju upravu, mjesto poslovanja ili uobičajeno boravište;
 - (b) bilo koje navođenje lokacije predmeta u državi ugovornici odnosi se na lokaciju predmeta u teritorijalnoj jedinici na koju se primjenjuju Konvencija i ovaj Protokol;
 - (c) bilo koje navođenje upravnih tijela u toj državi ugovornici tumači se kao navođenje upravnih tijela koja su nadležna u teritorijalnoj jedinici u kojoj se primjenjuju Konvencija i ovaj Protokol; i
 - (d) za potrebe članka XII. stavka 4., smatra se da je trgovac smješten u državi ugovornici ako ima svoje mjesto poslovanja ili svoje glavno mjesto poslovanja, ako ima više mjesta poslovanja, u teritorijalnoj jedinici u kojoj se primjenjuju Konvencija i ovaj Protokol.

Članak XXVII. — Prijelazne odredbe

U vezi s poljoprivrednom, građevinskom i rudarskom opremom članak 60. Konvencije mijenja se kako slijedi:

- (a) stavak 2. točka (a) zamjenjuje se sljedećim:

- „(a) ‚dan početka valjanosti ove Konvencije‘ u odnosu na dužnika znači najkasnije dan:
- (i) kad je ova Konvencija stupila na snagu;
 - (ii) kad je država, u kojoj je dužnik smješten u trenutku kad je pravo ili stvarnopravno osiguranje stvoreno ili utvrđeno, postala država ugovornica; i
 - (iii) kad se Protokol u toj državi počne primjenjivati u odnosu na opremu koja podliježe već postojećem pravu ili stvarnopravnom osiguranju.”
- (b) stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:
- „3. Država ugovornica može u svojoj izjavi u skladu sa stavkom 1. navesti datum, ne raniji od tri godine, a najkasnije deset godina nakon datuma početka valjanosti izjave, na koji će članci 29., 35. i 36. ove Konvencije izmijenjeni ili dopunjeni Protokolom postati primjenjivi, za prethodno postojeća prava ili stvarnopravna osiguranja koja su nastala na temelju sporazuma sklopljenog u vrijeme kad je dužnik bio smješten u državi, u mjeri i na način koji su navedeni u izjavi. Svaki prioritet prava ili stvarnopravnog osiguranja u skladu s pravom te države, u mjeri u kojoj je to primjenjivo, primjenjuje se ako je pravo ili stvarnopravno osiguranje registrirano u međunarodnom registru prije isteka razdoblja navedenog u izjavi, bez obzira na to je li bilo koje drugo pravo ili stvarnopravno osiguranje prethodno bilo registrirano.”
- (c) dodaje se sljedeći stavak:
- „4. Za potrebe stavka 3. izjava stupa na snagu u odnosu na prethodno postojeće pravo ili stvarnopravno osiguranje na opremi na koju se primjenjuje Protokol uz Konvenciju o međunarodnim stvarnopravnim osiguranjima na pokretnoj opremi o specifičnim pitanjima koja se odnose na opremu za rudarstvo, poljoprivredu i građevinarstvo u skladu s člankom XXXV. i XXXVI. tog protokola u vrijeme kad Protokol postane primjenjiv na tu opremu.”

Članak XXVIII. — Izjave u vezi s određenim odredbama

1. Država ugovornica može pri ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju ovom Protokolu izjaviti da će primjenjivati jedan ili oba članka VI. i XI. ovog Protokola.
2. Država ugovornica može pri ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju ovom Protokolu izjaviti da će primjenjivati članak IX. ovog Protokola u cijelosti ili djelomično. Ako da takvu izjavu, mora navesti vremenski rok koji se zahtijeva člankom IX. stavkom 2.
3. Država ugovornica može pri ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju ovom Protokolu izjaviti da će primjenjivati članak X. ovog Protokola te u tom slučaju navodi vrste stečajnog postupka, ako postoje, na koje će se primjenjivati članak X. Država ugovornica koja daje izjavu u skladu s ovim stavkom mora navesti vremenski rok koji se zahtijeva člankom X.

4. Država ugovornica može pri ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju ovom Protokolu izjaviti da će primjenjivati članak XII.
5. Svaka izjava dana u skladu s ovim Protokolom primjenjuje se na cjelokupnu opremu na koju se primjenjuje ovaj Protokol.
6. Država ugovornica koja daje izjavu u vezi s bilo kojom mogućnosti iz članka VII. bira istu mogućnost u odnosu na cjelokupnu opremu na koju se ovaj Protokol primjenjuje.
7. Sudovi države ugovornice primjenjuju članak X. u skladu s izjavom koju je dala država ugovornica koja je primarno nadležna u slučaju nesolventnosti.

Članak XXIX. — Izjave na temelju Konvencije

Za izjave koje su dane na temelju Konvencije, uključujući one dane na temelju članaka 39., 40., 50., 53., 54., 55., 57., 58. i 60., smatra se da su isto tako dane na temelju ovog Protokola ako nije navedeno drukčije.

Članak XXX. — Pridržavanje prava i izjave

1. U vezi s ovim Protokolom nisu moguća nikakva pridržavanja prava, ali se u skladu s ovim odredbama mogu dati izjave odobrene člancima II., VII., VIII., XXVI., XXVIII., XXIX. i XXXI.
2. Depozitar se pismeno obavješćuje o svakoj izjavi ili naknadnoj izjavi ili o bilo kakvom povlačenju izjave dane na temelju ovog Protokola.

Članak XXXI. — Naknadne izjave

1. Država stranka može dati naknadnu izjavu, osim izjave dane u skladu s člankom XXIX. na temelju članka 60. Konvencije, bilo kad nakon datuma na koji je ovaj Protokol za tu državu stupio na snagu, tako da o tome obavijesti depozitara.
2. Svaka takva naknadna izjava stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od šest mjeseci od datuma kad je depozitar primio obavijest. Kad je u toj obavijesti navedeno duže razdoblje za stupanje izjave na snagu, ona stupa na snagu po isteku takvog dužeg razdoblja, nakon što je depozitar primio obavijest.
3. Bez obzira na prethodne stavke ovaj se Protokol nastavlja primjenjivati kao da naknadne izjave nisu dane na sva prava i stvarnopravna osiguranja koja su nastala prije stupanja na snagu bilo kakve takve naknadne izjave.

Članak XXXII. — Povlačenje izjave

1. Svaka država stranka koja je dala izjavu na temelju ovog Protokola, osim izjave dane u skladu s člankom XXIX. na temelju članka 60. Konvencije, može tu izjavu povući bilo kad tako da o tome obavijesti depozitara. Ovakvo povlačenje stupa na snagu

prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od šest mjeseci od datuma kad je depozitar primio obavijest.

2. Bez obzira na prethodni stavak ovaj se Protokol nastavlja primjenjivati kao da nije bilo nikakvog povlačenja izjave na sva prava i stvarnopravna osiguranja koja su nastala prije stupanja na snagu bilo kakvog povlačenja izjave.

Članak XXXIII. — Otkazi

1. Svaka država stranka može otkazati ovaj Protokol tako da o tome pisano obavijesti depozitara.
2. Svaki takav otkaz stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka roka od 12 mjeseci od datuma kad je depozitar primio obavijest.
3. Bez obzira na prethodne stavke ovaj se Protokol nastavlja primjenjivati kao da nije bilo nikakvog otkaza, na sva prava i stvarnopravna osiguranja koji su nastali prije stupanja na snagu bilo kakvog takvog otkaza.
4. Naknadna izjava države stranke na temelju članka II. kojom izjavljuje da se Protokol ne primjenjuje na jedan ili više priloga smatra se otkazivanjem Protokola u odnosu na taj prilog.

Članak XXXIV. — Revizijske konferencije, izmjene i povezana pitanja

1. Svake godine ili u bilo kojem drugom vremenskom rasponu ako okolnosti to zahtijevaju, depozitar, uz savjetovanje s nadzornim tijelom, izrađuje izvješća za države stranke o načinu na koji međunarodni režim uspostavljen u Konvenciji, kako je izmijenjena ovim Protokolom, djeluje u praksi. Pri izradi tih izvješća depozitar uvažava izvješća nadzornog tijela koja se odnose na funkcioniranje međunarodnog sustava registracije.
2. Na zahtjev najmanje 25 % država stranaka depozitar u dogovoru s nadzornim tijelom povremeno saziva revizijske konferencije država stranaka na kojima se razmatra:
 - (a) praktično provođenje Konvencije, kako je izmijenjena ovim Protokolom, i njezina učinkovitost pri omogućivanju financiranja imovinom i zakupa predmeta obuhvaćenih u njezinim odredbama;
 - (b) pravno tumačenje i primjenu odredaba ovog Protokola i propisa;
 - (c) funkcioniranje međunarodnog sustava registracije, uspješnost tajnika i nadzora koji nad njim obavlja nadzorno tijelo, uvažavajući izvješća nadzornog tijela; i
 - (d) jesu li poželjne bilo kakve izmjene ovog Protokola, među ostalim prilogâ ili sporazuma povezanih s međunarodnim registrom.
3. Bilo kakva izmjena ovog Protokola na temelju ovog članka odobrava se najmanje dvotrećinskom većinom država stranaka koje sudjeluju na konferenciji iz prethodnog stavka i u državama strankama koje su takvu izmjenu ratificirale, prihvatile ili

odobrile stupa na snagu kad je ratificira, prihvati ili odobri pet država stranaka u skladu s odredbama članka XXV. o stupanju na snagu.

Članak XXXV. – Prilagodbe oznaka Harmoniziranog sustava u priložima temeljem revizije Harmoniziranog sustava

1. Nakon prihvaćanja revizije Harmoniziranog sustava depozitar se savjetuje sa Svjetskom carinskom organizacijom i nadzornim tijelom u vezi s bilo kojim oznakama Harmoniziranog sustava navedenima u priložima na koje bi revizija mogla utjecati.
2. Najkasnije tri mjeseca od prihvaćanja revizije Harmoniziranog sustava depozitar dostavlja svim državama ugovornicama obavijest o reviziji Harmoniziranog sustava. U obavijesti se navodi hoće li revizija utjecati na oznake Harmoniziranog sustava u priložima i predlažu se prilagodbe oznaka Harmoniziranog sustava u priložima potrebne kako bi se osiguralo da prilozi ostanu usklađeni s Harmoniziranim sustavom i da se promjene u primjeni Protokola na opremu koja proizlazi iz revizije Harmoniziranog sustava svedu na najmanju mjeru. U obavijesti se mora navesti datum do kojeg se moraju podnijeti prigovori na prijedlog depozitara u skladu sa stavkom 3.
3. Smatra se da su države ugovornice donijele svaku prilagodbu oznaka Harmoniziranog sustava u priložima predloženu u prijedlogu depozitara ako je izvršena u vremenskom roku iz prethodnog stavka, osim ako u roku od devet mjeseci nakon prihvaćanja revizije Harmoniziranog sustava depozitar zaprimi od jedne trećine ili više država ugovornica prigovore na tu predloženu prilagodbu. U prigovoru mora biti naznačena svaka prilagodba na koju se prigovor odnosi i mora se odnositi na cjelokupnu prilagodbu.
4. Ako depozitar zaprimi prigovore na predloženu prilagodbu od jedne trećine ili više država ugovornica u razdoblju iz prethodnog stavka, depozitar saziva sastanak država ugovornica radi razmatranja te prilagodbe. Depozitar nastoji sazvati sastanak u roku od tri mjeseca nakon isteka roka iz prethodnog stavka.
5. Države ugovornice koje sudjeluju na sastanku sazvanom u skladu s prethodnim stavkom poduzimaju sve mjere kako bi se sporazum postigao konsenzusom. Ako se ne postigne sporazum, prilagodba se donosi samo ako je odobrena dvotrećinskom većinom glasova država ugovornica koje sudjeluju i glasaju na sastanku. U skladu sa stavcima 7. i 8. sporazumi i odluke sa sastanka država ugovornica obvezujući su za sve države ugovornice.
6. Nakon isteka roka iz stavka 3. ili, ako je primjenjivo, nakon zaključka sastanka država ugovornica u skladu sa stavkom 4., depozitar dostavlja svim državama ugovornicama obavijest u kojoj je naznačeno koje su od predloženih prilagodbi donesene, a koje nisu. U skladu sa stavcima 7. i 8. donesene prilagodbe stupaju na snagu 12 mjeseci od datuma kad depozitar pošalje obavijest državama ugovornicama o donesenim prilagodbama ili od datuma stupanja na snagu revizije Harmoniziranog sustava, ovisno o tome koji je datum kasniji.
7. Tijekom razdoblja provedbe država ugovornica može, dostavljanjem obavijesti koju depozitar zaprimi najmanje trideset dana prije isteka razdoblja provedbe, odgoditi

datum na koji prilagodbe stupaju na snagu u odnosu na tu državu za razdoblje od šest mjeseci. Država ugovornica može uzastopno odgađati stupanje na snagu za daljnjih šest mjeseci dostavljanjem obavijesti koju depozitar zaprimi najmanje trideset dana prije isteka tekućeg razdoblja.

8. Tijekom razdoblja provedbe ili tijekom bilo kojeg sljedećeg šestomjesečnog razdoblja odgađanja iz prethodnog stavka država ugovornica dostavljanjem obavijesti koju depozitar zaprimi najmanje trideset dana prije isteka razdoblja provedbe ili takvog narednog razdoblja može odrediti jednu ili više prilagodbi oznaka Harmoniziranog sustava u prilogima koji neće stupiti na snagu u odnosu na tu državu. Država ugovornica koja je obavijestila depozitar može u bilo kojem trenutku nakon toga povući svoju obavijest u skladu s ovim stavkom za jednu ili više prilagodbi dostavljanjem obavijesti depozitaru, a u tom slučaju takva prilagodba ili prilagodbe stupaju na snagu u odnosu na tu državu trideset dana od dana kad je depozitar zaprimio obavijest.
9. Nova država ugovornica ima sva prava i pogodnosti država ugovornica na temelju ovog članka, uključujući prava na prigovor na temelju stavka 3., sudjelovanje i glasanje na sastanku na temelju stavaka 4. i 5., odgodu datuma na temelju stavka 7. i slanje obavijesti na temelju prethodnog stavka. Bez obzira na prethodnu rečenicu nova država ugovornica može samo u roku koji je preostao drugim državama ugovornicama, ako on postoji, poduzimati bilo koje radnje na temelju ovog članka.
10. U skladu s člankom 60. Konvencije i člankom XXVII. ovog Protokola svaka prilagodba oznaka Harmoniziranog sustava u prilogima na temelju ovog članka ne utječe na prava i stvarnopravna osiguranja koja su nastala prije datuma stupanja na snagu prilagodbe.

Članak XXXVI. – Izmjene priloga

1. Ovaj se članak primjenjuje na izmjene priloga osim prilagodbi oznaka Harmoniziranog sustava u prilogima uređenima člankom XXXV.
2. Ako u bilo kojem trenutku nakon stupanja na snagu ovog Protokola depozitar zaprimi prijedlog države ugovornice, depozitar u roku predviđenom u stavku 3. ili stavku 5. dostavlja svim državama ugovornicama obavijest o prijedlogu države ugovornice. U obavijesti se navode oznake Harmoniziranog sustava, ako ih ima, na koje bi prijedlog mogao utjecati te se opisuje svaka predložena izmjena priloga. U obavijesti se mora navesti datum do kojeg se moraju podnijeti prigovori na prijedlog države ugovornice u skladu sa stavkom 4. ili 5.
3. U skladu sa stavkom 5. u trenutku kad depozitar pošalje prijedlog depozitara državama ugovornicama u skladu s člankom XXXV. stavkom 2., depozitar državama ugovornicama dostavlja obavijest o svakom prijedlogu države ugovornice koji je primio, a nije prethodno poslan državama ugovornicama.
4. U skladu sa stavkom 5. smatra se da su države ugovornice donijele svaku izmjenu priloga koja je predložena u prijedlogu države ugovornice iz prethodnog stavka, osim ako u roku određenom za podnošenje prigovora iz članka XXXV. stavka 3. depozitar zaprimi prigovore na predloženu izmjenu od 25 % ili više država ugovornica. Prigovor mora sadržavati svaku izmjenu na koju se odnosi i mora se odnositi na cjelokupnu izmjenu.

5. Depozitar može prema vlastitom nahođenju odlučiti dostaviti državama ugovornicama, u roku koji nije naveden u stavku 3., obavijest o svakom prijedlogu države ugovornice koji je primio depozitar, a nije prethodno poslan državama ugovornicama. U tom slučaju smatra se da su države ugovornice donijele svaku izmjenu prilogâ koja je predložena u prijedlogu ili prijedlozima države ugovornice, osim ako u roku određenom u obavijesti depozitar zaprimi prigovore na predloženu izmjenu od 25 % ili više država ugovornica. Rok naveden u obavijesti ne smije biti kraći od devet mjeseci nakon što je depozitar primio posljednji prijedlog države ugovornice. Prigovor mora sadržavati svaku izmjenu na koju se odnosi i mora se odnositi na cjelokupnu izmjenu.
6. Ako depozitar zaprimi prigovore na predloženu izmjenu od 25 % ili više država ugovornica u roku iz stavka 4. ili stavka 5., depozitar saziva sastanak država ugovornica radi razmatranja te izmjene. Depozitar nastoji sazvati sastanak u roku od tri mjeseca nakon isteka roka iz stavka 4. ili stavka 5.
7. Države ugovornice koje sudjeluju na sastanku sazvanom u skladu s prethodnim stavkom poduzimaju sve mjere kako bi se sporazum postigao konsenzusom. Ako se ne postigne sporazum, izmjena se donosi samo ako je odobrena dvotrećinskom većinom glasova država ugovornica koje sudjeluju i glasaju na sastanku. U skladu sa stavicima 9. i 10. sporazumi i odluke sa sastanka država ugovornica obvezujući su za sve države ugovornice.
8. Nakon isteka razdoblja iz stavka 4. ili stavka 5. ili, ako je primjenjivo, nakon zaključka sastanka država ugovornica u skladu sa stavkom 6., depozitar dostavlja svim državama ugovornicama obavijest u kojoj je naznačeno koje su od predloženih izmjene donesene, a koje nisu. U skladu sa stavicima 9. i 10. donesene izmjene stupaju na snagu 12 mjeseci od datuma kad depozitar pošalje obavijest državama ugovornicama.
9. Tijekom razdoblja provedbe država ugovornica može, dostavljanjem obavijesti koju depozitar zaprimi najmanje trideset dana prije isteka razdoblja provedbe, odgoditi datum na koji izmjene stupaju na snagu u odnosu na tu državu za razdoblje od šest mjeseci. Država ugovornica može uzastopno odgađati stupanje na snagu za daljnjih šest mjeseci dostavljanjem obavijesti koju depozitar zaprimi najmanje trideset dana prije isteka tekućeg razdoblja.
10. Tijekom razdoblja provedbe ili tijekom bilo kojeg sljedećeg šestomjesečnog razdoblja odgađanja iz prethodnog stavka, država ugovornica, dostavljanjem obavijesti koju depozitar zaprimi najmanje trideset dana prije isteka razdoblja provedbe ili takvog narednog razdoblja, može odrediti jednu ili više izmjena prilogâ koji neće stupiti na snagu u odnosu na tu državu. Država ugovornica koja je obavijestila depozitara može u bilo kojem trenutku nakon toga povući svoju obavijest u skladu s ovim stavkom za jednu ili više izmjena dostavljanjem obavijesti depozitaru, a u tom slučaju takva izmjena ili izmjene stupaju na snagu u odnosu na tu državu trideset dana od dana kad je depozitar zaprimio obavijest.
11. Nova država ugovornica ima sva prava i pogodnosti država ugovornica na temelju ovog članka, uključujući prava na prigovor na temelju stavka 4. ili stavka 5., sudjelovanje i glasanje na sastanku na temelju stavaka 6. i 7., odgodu datuma na temelju stavka 9. i slanje obavijesti na temelju prethodnog stavka. Bez obzira na prethodnu rečenicu nova država ugovornica može samo u roku koji je preostao drugim državama ugovornicama, ako on postoji, poduzimati bilo koje radnje na temelju ovog članka.

12. U skladu s člankom 60. Konvencije i člankom XXVII. ovog Protokola svaka izmjena prilogâ na temelju ovog članka ne utječe na prava i stvarnopravna osiguranja koja su nastala prije datuma stupanja na snagu izmjene.

Članak XXXVII. — Depozitar i njegove funkcije

1. Instrumenti ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja deponiraju se pri Međunarodnom institutu za unifikaciju privatnog prava (UNIDROIT), koji se ovim imenuje depozitarom.
2. depozitar:
 - (a) obavješćuje sve države ugovornice o:
 - (i) svakom novom potpisu ili deponiranju instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, zajedno s njihovim datumom;
 - (ii) datumu deponiranja potvrde iz članka XXV. stavka 1. točke (b);
 - (iii) datumu stupanja na snagu ovog Protokola;
 - (iiii) svakoj izjavi danoj u skladu s ovim Protokolom, zajedno s njezinim datumom;
 - (iiiii) povlačenju ili izmjeni bilo koje izjave, zajedno s pripadajućim datumom; i
 - (iiiiii) svakoj obavijesti o otkazu ovog Protokola, zajedno s njezinim datumom i datumom početka valjanosti otkaza;
 - (b) šalje ovjerene stvarne primjerke ovog Protokola svim državama ugovornicama;
 - (c) daje nadzornom tijelu i tajniku primjerak svakog instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, zajedno s datumom njihova deponiranja, svake izjave ili povlačenja ili izmjene izjave te svake obavijesti o otkazu zajedno s datumom te obavijesti, tako da informacije sadržane u njima budu lako i u potpunosti dostupne, te pomaže u obavljanju svih povezanih dužnosti kako bi se osigurao pravilan rad registra;
 - (d) obavješćuje nadzorno tijelo i tajnika o svim postupcima koji su u tijeku na temelju članka XXXV. ili članka XXXVI. te o ishodima takvih postupaka;
 - (e) obavješćuje nove države ugovornice o bilo kojem postupku u tijeku na temelju članka XXXV. ili članka XXXVI.;
 - (f) obavlja dužnosti povezane s izmjenom prilogâ, kako je navedeno u člancima XXXIV., XXXV. i XXXVI.; i
 - (g) obavlja druge uobičajene poslove depozitorija.

U POTVRDU TOGA dolje potpisani opunomoćenici, koji su valjano ovlašteni, potpisali su ovaj Protokol.

SASTAVLJENO u Pretoriji, ovog dvadeset drugog dana mjeseca studenoga, dvije tisuće devetnaeste godine, u jednom izvorniku na engleskom i francuskom jeziku, s tim da su oba teksta jednako vjerodostojna, a takva vjerodostojnost postaje valjana nakon što tajništvo konferencije pod vodstvom predsjednika konferencije u roku od devedeset dana potvrdi međusobnu dosljednost tekstova.

PRILOZI

PRILOG 1 – OPREMA ZA RUDARSTVO

U skladu s člankom II. Konvencija se primjenjuje u odnosu na opremu za rudarstvo koja je obuhvaćena sljedećim oznakama Harmoniziranog sustava u ovom Prilogu.

820713: Izmjenjivi alati za ručne alate, neovisno o tome imaju li pogon ili ne, ili za alatne strojeve (na primjer za prešanje, utiskivanje, probijanje, urezivanje navoja, narezivanje navoja, bušenje, proširivanje provrta, glodanje, tokarenje ili odvijanje vijaka), uključujući matrice za izvlačenje ili istiskivanje kovina, te alati za bušenje stijena ili zemlje – alati za bušenje stijena ili zemlje – s radnim dijelom od kermeta

842831: Ostali strojevi za dizanje, rukovanje, utovar ili istovar (na primjer, dizala, pokretne stube, transporter, žičare) – ostali elevatori i transporteri za kontinuirani rad, za robu ili materijal – posebno konstruirani za podzemnu uporabu

842911: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – buldožeri i angldozeri – gusjeničari

842919: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – buldožeri i angldozeri – ostalo

842920: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – grejderi i ravnjači

842951: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – bageri (jaružala), rovokopači i utovarivači sa žlicom – utovarivači s čeonom žlicom

842952: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – bageri (jaružala), rovokopači i utovarivači sa žlicom – strojevi s nadgradnjom koja se okreće za 360°

842959: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – bageri (jaružala), rovokopači i utovarivači sa žlicom – ostalo

843010: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – zabijala i strojevi za vađenje pilona

843031: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – strojevi za rezanje ugljena ili stijena i strojevi za bušenje tunela – samokretni

843039: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – strojevi za rezanje ugljena ili stijena i strojevi za bušenje tunela – ostalo

843041: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – ostali strojevi za bušenje ili dubinsko bušenje – samokretni

843049: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – ostali strojevi za bušenje ili dubinsko bušenje – ostalo

843050: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – ostali strojevi, samokretni

843061: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – ostali strojevi, nesamokretni – strojevi za nabijanje ili kompaktiranje

843069: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – ostali strojevi, nesamokretni – ostalo

847410: Strojevi za sortiranje, prosijavanje, separaciju, pranje, drobljenje, mljevenje, miješanje ili gnječenje zemlje, kamena, rudača ili drugih mineralnih tvari u krutom stanju (uključujući u prahu ili pastu); strojevi za aglomeriranje, modeliranje ili oblikovanje krutih mineralnih goriva, keramičke mase, neočvrnutog cementa, sadre ili drugih mineralnih tvari u obliku praha ili paste; strojevi za izradu kalupa za lijevanje od pijeska – strojevi za sortiranje, prosijavanje, razdvajanje (separaciju) ili pranje

847420: Strojevi za sortiranje, prosijavanje, separaciju, pranje, drobljenje, mljevenje, miješanje ili gnječenje zemlje, kamena, rudača ili drugih mineralnih tvari u krutom stanju (uključujući u prahu ili pastu); strojevi za aglomeriranje, modeliranje ili oblikovanje krutih mineralnih goriva, keramičke mase, neočvrnutog cementa, sadre ili drugih mineralnih tvari u obliku praha ili paste; strojevi za izradu kalupa za lijevanje od pijeska – strojevi za drobljenje ili mljevenje

847431: Strojevi za sortiranje, prosijavanje, separaciju, pranje, drobljenje, mljevenje, miješanje ili gnječenje zemlje, kamena, rudača ili drugih mineralnih tvari u krutom stanju (uključujući u prahu ili pastu); strojevi za aglomeriranje, modeliranje ili oblikovanje krutih mineralnih goriva, keramičke mase, neočvrnutog cementa, sadre ili drugih mineralnih tvari u

obliku praha ili paste; strojevi za izradu kalupa za lijevanje od pijeska – strojevi za miješanje ili gnječenje – miješalice za beton ili mort

870130: Vučna vozila (osim onih iz tarifnog broja 8709) – vučna vozila na gusjenicama

870192: Vučna vozila (osim onih iz tarifnog broja 8709) – ostala, snage motora – veće od 18 kW, ali ne veće od 37 kW

870193: Vučna vozila (osim onih iz tarifnog broja 8709) – ostala, snage motora – veće od 37 kW, ali ne veće od 75 kW

870194: Vučna vozila (osim onih iz tarifnog broja 8709) – ostala, snage motora – veće od 75 kW, ali ne veće od 130 kW

870195: Vučna vozila (osim onih iz tarifnog broja 8709) – ostala, snage motora – veće od 130 kW

870410: Motorna vozila za prijevoz robe – samoistovarna vozila (damperi), konstruirana za rad izvan cestovne mreže

PRILOG 2. – OPREMA ZA POLJOPRIVREDU

U skladu s člankom II. Konvencija se primjenjuje u odnosu na opremu za poljoprivredu koja je obuhvaćena sljedećim oznakama Harmoniziranog sustava u ovom Prilogu.

842449: Mehanički uređaji (neovisno o tome jesu li na ručni pogon ili ne) za izbacivanje, štrcanje ili raspršivanje tekućina ili praha; aparati za gašenje požara, neovisno o tome jesu li napunjeni ili ne; pištolji za štrcanje i slični uređaji; strojevi za izbacivanje mlaza pare ili pijeska i slični strojevi za izbacivanje mlaza – prskalice za poljoprivredu ili hortikulturu – ostalo

842482: Mehanički uređaji (neovisno o tome jesu li na ručni pogon ili ne) za izbacivanje, štrcanje ili raspršivanje tekućina ili praha; aparati za gašenje požara, neovisno o tome jesu li napunjeni ili ne; pištolji za štrcanje i slični uređaji; strojevi za izbacivanje mlaza pare ili pijeska i slični strojevi za izbacivanje mlaza – ostali uređaji – za poljoprivredu ili hortikulturu

842911: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – buldožeri i angldozeri – gusjeničari

842919: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – buldožeri i angldozeri – ostalo

842920: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – grejderi i ravnjači

842930: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – skrejperi

842940: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – strojevi za nabijanje i cestovni valjci

842951: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – bageri (jaružala), rovokopači i utovarivači sa žlicom – utovarivači s čeonom žlicom

842952: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – bageri (jaružala), rovokopači i utovarivači sa žlicom – strojevi s nadgradnjom koja se okreće za 360°

842959: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – bageri (jaružala), rovokopači i utovarivači sa žlicom – ostalo

843049: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – ostali strojevi za bušenje ili dubinsko bušenje – ostalo

843050: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – ostali strojevi, samokretni

843210: Strojevi za pripremu ili kultiviranje zemlje za poljoprivredu, hortikulturu ili šumarstvo; valjci za travnjake i sportske terene – plugovi

843221: Strojevi za pripremu ili kultiviranje zemlje za poljoprivredu, hortikulturu ili šumarstvo; valjci za travnjake i sportske terene – drljače, prozračivači travnjaka, kultivatori, pljevilice i kopačice – tanjurače

843229: Strojevi za pripremu ili kultiviranje zemlje za poljoprivredu, hortikulturu ili šumarstvo; valjci za travnjake i sportske terene – drljače, prozračivači travnjaka, kultivatori, pljevilice i kopačice – ostalo

843231: Strojevi za pripremu ili kultiviranje zemlje za poljoprivredu, hortikulturu ili šumarstvo; valjci za travnjake i sportske terene – strojevi za sjetvu, sadnju i presađivanje – strojevi za izravnu sjetvu, sadnju i presađivanje

843239: Strojevi za pripremu ili kultiviranje zemlje za poljoprivredu, hortikulturu ili šumarstvo; valjci za travnjake i sportske terene – strojevi za sjetvu, sadnju i presađivanje – ostalo

843241: Strojevi za pripremu ili kultiviranje zemlje za poljoprivredu, hortikulturu ili šumarstvo; valjci za travnjake i sportske terene – raspodjeljivači stajnjaka ili gnojiva – raspodjeljivači stajnjaka

843242: Strojevi za pripremu ili kultiviranje zemlje za poljoprivredu, hortikulturu ili šumarstvo; valjci za travnjake i sportske terene – raspodjeljivači stajnjaka ili gnojiva – raspodjeljivači gnojiva

843320: Strojevi i uređaji za berbu, žetvu ili vršidbu, uključujući strojeve za baliranje slame ili stočne hrane; kosilice za travnjake ili sijeno; strojevi za čišćenje ili sortiranje jaja, voća ili drugih poljoprivrednih proizvoda, osim strojeva iz tarifnog broja 8437 – ostale kosilice, uključujući polužne kosilice za priključivanje na traktor

843330: Strojevi i uređaji za berbu, žetvu ili vršidbu, uključujući strojeve za baliranje slame ili stočne hrane; kosilice za travnjake ili sijeno; strojevi za čišćenje ili sortiranje jaja, voća ili drugih poljoprivrednih proizvoda, osim strojeva iz tarifnog broja 8437 – ostali strojevi za pripravu sijena

843340: Strojevi i uređaji za berbu, žetvu ili vršidbu, uključujući strojeve za baliranje slame ili stočne hrane; kosilice za travnjake ili sijeno; strojevi za čišćenje ili sortiranje jaja, voća ili drugih poljoprivrednih proizvoda, osim strojeva iz tarifnog broja 8437 – strojevi za baliranje slame ili stočne hrane, uključujući one koji prikupljaju bale

843351: Strojevi i uređaji za berbu, žetvu ili vršidbu, uključujući strojeve za baliranje slame ili stočne hrane; kosilice za travnjake ili sijeno; strojevi za čišćenje ili sortiranje jaja, voća ili drugih poljoprivrednih proizvoda, osim strojeva iz tarifnog broja 8437 – ostali strojevi za berbu ili žetvu; strojevi za vršidbu – kombajni za žetvu i vršidbu

843353: Strojevi i uređaji za berbu, žetvu ili vršidbu, uključujući strojeve za baliranje slame ili stočne hrane; kosilice za travnjake ili sijeno; strojevi za čišćenje ili sortiranje jaja, voća ili drugih poljoprivrednih proizvoda, osim strojeva iz tarifnog broja 8437 – ostali strojevi za berbu ili žetvu; strojevi za vršidbu – strojevi za vađenje korjenastih ili gomoljastih plodova

843359: Strojevi i uređaji za berbu, žetvu ili vršidbu, uključujući strojeve za baliranje slame ili stočne hrane; kosilice za travnjake ili sijeno; strojevi za čišćenje ili sortiranje jaja, voća ili drugih poljoprivrednih proizvoda, osim strojeva iz tarifnog broja 8437 – ostali strojevi za berbu ili žetvu; strojevi za vršidbu – ostalo

843360: Strojevi i uređaji za berbu, žetvu ili vršidbu, uključujući strojeve za baliranje slame ili stočne hrane; kosilice za travnjake ili sijeno; strojevi za čišćenje ili sortiranje jaja, voća ili drugih poljoprivrednih proizvoda, osim strojeva iz tarifnog broja 8437 – strojevi za čišćenje, sortiranje ili gradiranje jaja, voća ili drugih poljoprivrednih proizvoda

843410: Strojevi za mužnju i strojevi za mljekarstvo – strojevi za mužnju

843680: Ostali strojevi za poljoprivredu, hortikulturu, šumarstvo, peradarstvo ili pčelarstvo, uključujući uređaje za klijanje opremljene mehaničkom ili toplinskom opremom; inkubatori za liježenje i uzgoj pilića – ostali strojevi

843710: Strojevi za čišćenje, sortiranje ili gradiranje sjemenja, zrnja ili sušenog mahunastog povrća; strojevi za mlinsku industriju ili za preradu žitarica ili sušenog mahunastog povrća, osim strojeva za seoska gospodarstva – strojevi za čišćenje, sortiranje i gradiranje sjemenja, zrnja ili sušenoga mahunastog povrća

870130: Vučna vozila (osim onih iz tarifnog broja 8709) – vučna vozila na gusjenicama

870192: Vučna vozila (osim onih iz tarifnog broja 8709) – ostala, snage motora – veće od 18 kW, ali ne veće od 37 kW

870193: Vučna vozila (osim onih iz tarifnog broja 8709) – ostala, snage motora – veće od 37 kW, ali ne veće od 75 kW

870194: Vučna vozila (osim onih iz tarifnog broja 8709) – ostala, snage motora – veće od 75 kW, ali ne veće od 130 kW

870195: Vučna vozila (osim onih iz tarifnog broja 8709) – ostala, snage motora – veće od 130 kW

870410: Motorna vozila za prijevoz robe – samoistovarna vozila (damperi), konstruirana za rad izvan cestovne mreže

871620: Prikolice i poluprikolice; ostala vozila, bez vlastitog pogona; njihovi dijelovi – samoutovarne i samoistovarne prikolice i poluprikolice za poljoprivredne namjene

PRILOG 3. – OPREMA ZA GRAĐEVINARSTVO

U skladu s člankom II., Konvencija se primjenjuje u odnosu na opremu za građevinarstvo koja je obuhvaćena sljedećim oznakama Harmoniziranog sustava u ovom Prilogu.

820713: Izmjenjivi alati za ručne alate, neovisno o tome imaju li pogon ili ne, ili za alatne strojeve (na primjer, za prešanje, utiskivanje, probijanje, urezivanje navoja, narezivanje navoja, bušenje, proširivanje provrta, glodanje, tokarenje ili odvijanje vijaka), uključujući matrice za izvlačenje ili istiskivanje kovina, te alati za bušenje stijena ili zemlje – alati za bušenje stijena ili zemlje – s radnim dijelom od kermeta

841340: Sisaljke za tekućine, neovisno jesu li opremljene mjernim uređajem ili ne; elevatori tekućina – sisaljke za beton

842620: Brodske dizalice (samarice); dizalice (kranovi), uključujući kabelske dizalice; portalni prijenosnici, portalna nasložna kola i samokretne dizalice – toranjske dizalice

842641: Brodske dizalice (samarice); dizalice (kranovi), uključujući kabelske dizalice; portalni prijenosnici, portalna nasložna kola i samokretne dizalice – ostali strojevi, samokretni – na pneumatskim kotačima

842649: Brodske dizalice (samarice); dizalice (kranovi), uključujući kabelske dizalice; portalni prijenosnici, portalna nasložna kola i samokretne dizalice – ostali strojevi, samokretni – ostalo

842911: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – buldožeri i angldozeri – gusjeničari

842919: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – buldožeri i angldozeri – ostalo

842920: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – grejderi i ravnjači

842930: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – skrejperi

842940: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – strojevi za nabijanje i cestovni valjci

842951: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – bageri (jaružala), rovokopači i utovarivači sa žlicom – utovarivači s čeonom žlicom

842952: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – bageri (jaružala), rovokopači i utovarivači sa žlicom – strojevi s nadgradnjom koja se okreće za 360°

842959: Samokretni buldožeri, angldozeri, grejderi, ravnjači, skrejperi, bageri (jaružala), rovokopači, utovarivači sa žlicom, strojevi za nabijanje i cestovni valjci – bageri (jaružala), rovokopači i utovarivači sa žlicom – ostalo

843010: Ostali strojevi za premještanje, ravnjanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – zabijala i strojevi za vađenje pilona

843031: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – strojevi za rezanje ugljena ili stijena i strojevi za bušenje tunela – samokretni

843039: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – strojevi za rezanje ugljena ili stijena i strojevi za bušenje tunela – ostalo

843041: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – ostali strojevi za bušenje ili dubinsko bušenje – samokretni

843049: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – ostali strojevi za bušenje ili dubinsko bušenje – ostalo

843050: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – ostali strojevi, samokretni

843061: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – ostali strojevi, nesamokretni – strojevi za nabijanje ili kompaktiranje

843069: Ostali strojevi za premještanje, ravnanje, odsijecanje, kopanje, nabijanje, kompaktiranje, vađenje ili bušenje zemlje, minerala ili rudača; zabijala i strojevi za vađenje pilona; ralice za snijeg i bacači snijega – ostali strojevi, nesamokretni – ostalo

847410: Strojevi za sortiranje, prosijavanje, separaciju, pranje, drobljenje, mljevenje, miješanje ili gnječenje zemlje, kamena, rudača ili drugih mineralnih tvari u krutom stanju (uključujući u prahu ili pasti); strojevi za aglomeriranje, modeliranje ili oblikovanje krutih mineralnih goriva, keramičke mase, neočvrnutog cementa, sadre ili drugih mineralnih tvari u obliku praha ili paste; strojevi za izradu kalupa za lijevanje od pijeska – strojevi za sortiranje, prosijavanje, razdvajanje (separaciju) ili pranje

847420: Strojevi za sortiranje, prosijavanje, separaciju, pranje, drobljenje, mljevenje, miješanje ili gnječenje zemlje, kamena, rudača ili drugih mineralnih tvari u krutom stanju (uključujući u prahu ili pasti); strojevi za aglomeriranje, modeliranje ili oblikovanje krutih mineralnih goriva, keramičke mase, neočvrnutog cementa, sadre ili drugih mineralnih tvari u obliku praha ili paste; strojevi za izradu kalupa za lijevanje od pijeska – strojevi za drobljenje ili mljevenje

847431: Strojevi za sortiranje, prosijavanje, separaciju, pranje, drobljenje, mljevenje, miješanje ili gnječenje zemlje, kamena, rudača ili drugih mineralnih tvari u krutom stanju (uključujući u prahu ili pasti); strojevi za aglomeriranje, modeliranje ili oblikovanje krutih mineralnih goriva, keramičke mase, neočvrnutog cementa, sadre ili drugih mineralnih tvari u obliku praha ili paste; strojevi za izradu kalupa za lijevanje od pijeska – strojevi za miješanje ili gnječenje – miješalice za beton ili mort

847432: Strojevi za sortiranje, prosijavanje, separaciju, pranje, drobljenje, mljevenje, miješanje ili gnječenje zemlje, kamena, rudača ili drugih mineralnih tvari u krutom stanju

(uključujući u prahu ili pasti); strojevi za aglomeriranje, modeliranje ili oblikovanje krutih mineralnih goriva, keramičke mase, neočvrnutog cementa, sadre ili drugih mineralnih tvari u obliku praha ili paste; strojevi za izradu kalupa za lijevanje od pijeska – strojevi za miješanje ili gnječenje – strojevi za miješanje mineralnih tvari s bitumenom

847910: Strojevi i mehanički uređaji s vlastitom funkcijom, nespomenuti niti uključeni na drugom mjestu u ovom poglavlju – strojevi za javne radove, građevinarstvo ili slično

847982: Strojevi i mehanički uređaji s vlastitom funkcijom, nespomenuti niti uključeni na drugom mjestu u ovom poglavlju – ostali strojevi i mehanički uređaji – strojevi za miješanje, gnječenje, drobljenje, mljevenje, prosijavanje, rešetanje, homogenizaciju ili emulzifikaciju

870130: Vučna vozila (osim onih iz tarifnog broja 8709) – vučna vozila na gusjenicama

870192: Vučna vozila (osim onih iz tarifnog broja 8709) – ostala, snage motora – veće od 18 kW, ali ne veće od 37 kW

870193: Vučna vozila (osim onih iz tarifnog broja 8709) – ostala, snage motora – veće od 37 kW, ali ne veće od 75 kW

870194: Vučna vozila (osim onih iz tarifnog broja 8709) – ostala, snage motora – veće od 75 kW, ali ne veće od 130 kW

870195: Vučna vozila (osim onih iz tarifnog broja 8709) – ostala, snage motora – veće od 130 kW

870410: Motorna vozila za prijevoz robe – samoistovarna vozila (damperi), konstruirana za rad izvan cestovne mreže

870510: Motorna vozila za posebne namjene, osim onih konstruiranih prvenstveno za prijevoz osoba ili robe (na primjer, vozila za prijevoz neispravnih ili oštećenih vozila, dizalična vozila, vatrogasna vozila, vozila s ugrađenom miješalicom za beton, vozila za čišćenje cesta, vozila za štrcanje ili posipanje, pokretne radionice, pokretne radiološke jedinice) – dizalična vozila

870540: Motorna vozila za posebne namjene, osim onih konstruiranih prvenstveno za prijevoz osoba ili robe (na primjer, vozila za prijevoz neispravnih ili oštećenih vozila, dizalična vozila, vatrogasna vozila, vozila s ugrađenom miješalicom za beton, vozila za čišćenje cesta, vozila za štrcanje ili posipanje, pokretne radionice, pokretne radiološke jedinice) – vozila s ugrađenom miješalicom za beton